

Ingeborg Weinmann White, CT

German Translator/Interpreter

986 Page St., Berkeley, CA 94710

510-847-3823; ingeborg@2TRANSL8.com

www.2TRANSL8.com

QUALIFICATIONS

- Over 20 years experience as Translator/Editor/Interpreter
- ATA-certified (member #30977)
- Native German Speaker
- Translations: English-German & German-English
- Specializing in marketing, advertising, business, legal documents, education, literature
- Very bilingual; excellent command of German and English; award-winning playwright and writer

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATOR / EDITOR

Business / Marketing / QA

2013-present	Marketing Translations for LinkedIn
2010-2012	Welocalize, Inc., San Mateo, CA: onsite QA and translation for Apple (German versions of iTunes and iCloud), Cupertino, CA
2006	Onsite translation for Apple's online German store
2003-present	Polarity Post Production, San Francisco: voice-over scripts and subtitle translations for HP, Cisco, Apple, Symantec, ADM, etc.
1995-present	International Contact, Oakland, CA: Translator/Editor of website texts, voice-over scripts and subtitle translations for Apple, Intel, Google, Genentech, Sun Microsoft, HP, The Gap, Nike, Siemens, Hitachi, Benefit Cosmetics, etc.
2001-present	International Contact: Translator/Editor of marketing material for HP, Ariat, Benefit Cosmetics, Cisco, Seagate, Belkin, etc.
2000-present	Company and product name evaluations for American companies doing business in German speaking countries
2009	Translation Aces, N.Y. C.: Translation of Code of Conduct for major U.S. Bank
2007	Translation of voice-over script for the Antenna audio tour of Chicago's Millennium Park; Director and Voice-Talent for the German audio recording.
1999-2002	Translator/Director/Voice-Over Talent at KTSF TV/Channel 26/Foreign Language Division (clients included Dell Computer, Adobe, IBM, VISA, HP)

Legal Documents

1992-present	Translation/Certification of legal documents; document review and translations for depositions and hearings; translation and certification of marriage, divorce, birth and death certificates.
1994-1996	Translator/Interpreter/ for the Public Administrator of San Francisco

Surveys

2004-present	Interpret, Palo Alto: Translation of online survey for CISCO IBSG (includes ongoing fast-turn-around translations of online open-ended questions as well as conducting phone interviews with German clients)
1992-present	Translator/Editor of employee surveys (Apple, Dell Corporation, Symantec, Cisco, Intuit, etc.)

Ingeborg Weinmann White, CT

German Translator/Interpreter

986 Page St., Berkeley, CA 94710

510-847-3823; ingeborg@2TRANSL8.com

www.2TRANSL8.com

Art / Music / Education

2013	Dragonfly Languages, Inc.: consultant and translator for German language flash card videos
2008-2009	teNeues Publishing, N.Y.C.: German translation of essays and artist biographies for the Book <i>Hasselblad Masters</i> .
2008	HC Language Solutions: German translation of Manga comics
2007	Polarity Post Production, S.F.: onsite translation and consulting for the video game <i>The Fantastic Four</i>
2007	Parkstone Press International: translation for the title <i>1000 Sculptures of Genius</i> (biographies and comments)
2005	Translation Aces, New York: translation of bios and program information for the New York Philharmonic's European Tour
1993	Translation of interactive children's software program about music and musical instruments
1992 - present	Translation of artist websites and artist biographies; articles and essays about art, music and theater

Clothing / Sportswear & Miscellaneous Catalogues

1999-2000	Translation of <i>SkyMall</i> Catalogue, International Edition
1997-2000	Translator/Editor for German Editions of Columbia Sportswear Catalogues
1995-present	Hang tags, catalogue and other miscellaneous translations for Nike Europe
1996-1998	Translator/Editor for German Editions of Eddie Bauer Catalogues

INTERPRETER

Consecutive:

1992-present	Depositions, court, business meetings, conference calls, medical consultations
1995-present	Interpreter for German speaking patients at Stanford and Kaiser Medical Centers

Simultaneous:

2005-2006	Interpreter at CISCO Systems Seminars for German Universities
2009-present	Interpreter for research projects/German focus groups

EDUCATION / CERTIFICATION

1992	Certificate of Accreditation from the American Translators Association
1992-present	Translation courses and workshops with NCTA (Northern California Translators Association) as part of ATA's continuing education program
1983-1986	BA-equivalent, University of Vienna: German Literature, Drama Theory
1975-1983	Gymnasium St. Martin, Villach, Austria (Academic High School with emphasis on Humanities and Languages): majored in English, German, French and Philosophy

References available upon request